

# 為汽車修補漆料的管制作好準備

## Preparing for the Control of Vehicle Refinishing Paints



### 汽車修補漆料揮發性有機化合物含量管制

汽車修補漆料一般含有由揮發性有機化合物組成的有機溶劑。使用這些漆料會把揮發性有機化合物釋放到空氣中，除了造成空氣污染和產生煙霧外，亦會影響室內空氣質素。限制這些漆料和其他產品的揮發性有機化合物含量有助改善空氣質素和保護工人健康。

由2011年10月1日起，進口和本地生產的汽車修補漆料如供本地使用，而其揮發性有機化合物含量超過《空氣污染管制（揮發性有機化合物）規例》訂明的限值（法定限值），將一律禁止，但2011年10月1日之前進口或於本地生產的漆料則仍可以發售。

受管制的包括各類汽車修補漆料，例如黏合促進劑、透明塗料、彩色塗料、多彩塗料、預處理塗料、底漆、單級塗料、臨時保護塗料、紋理及柔軟效果塗料、卡車貨斗襯墊塗料、車身底部塗料和均勻裝飾塗料。

有關規管的更多資料，請參閱《空氣污染管制(揮發性有機化合物)規例指南》。該指南可在環保署網站下載。



### 為改用符合規定的汽車修補漆料作好準備

雖然符合揮發性有機化合物法定限值的汽車修補漆料可以是溶劑漆料或水溶性漆料，但由於研製和使用水溶性漆料是國際趨勢，若干類別漆料，特別是彩色塗料，可能只有水溶性漆料供應。由於使用水溶性漆料會涉及操作的改變，為免運作受阻，業界宜為改用符合揮發性有機化合物法定限值的汽車修補漆料盡早作好準備。以下是為有關業界在汽車修補漆料揮發性有機化合物法定限值生效前準備工作所提供的建議：

#### 漆料供應商 / 進口商

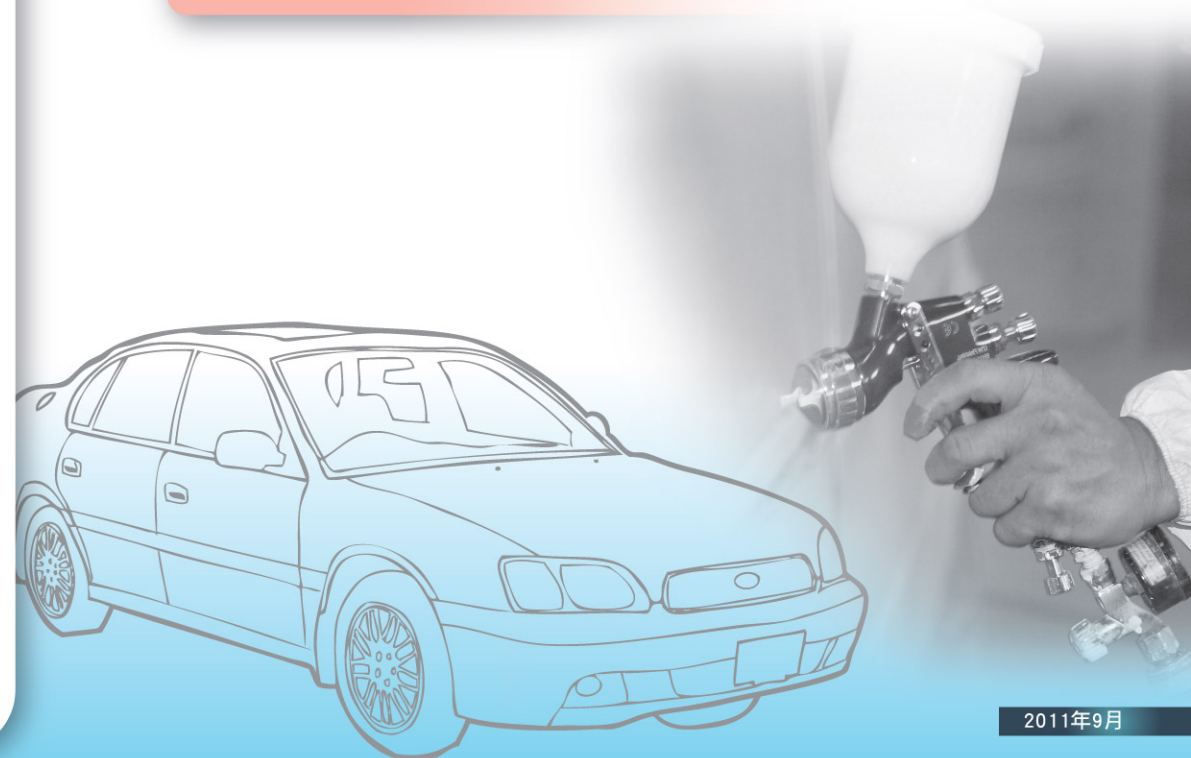
- 在揮發性有機化合物法定限值生效前，物色可靠的符合規定漆料供應來源。
- 盡早向你的顧客，包括漆料用家、汽車維修店或巴士供應商說明2011年10月1日之後供應的漆料產品資料。
- 如使用符合規定漆料需改變施用技術和設備，或需改裝現有設施，請把有關施用漆料工作的訓練、設備和改裝情況告知你的顧客。
- 避免過量存放與符合揮發性有機化合物法定限值產品不相配的不符合規定漆料。

#### 漆料用家 / 汽車維修店 / 巴士供應商

- 聯絡漆料供應商 / 進口商以取得符合揮發性有機化合物法定限值漆料產品的資料。
- 徵詢漆料供應商 / 進口商有關施用漆料所需訓練和改裝工作的意見。
- 在現時使用的漆料停止供應前，盡量提早培訓技工和改裝施用漆料的設備，以準備轉用符合規定的漆料產品。

#### 有關本單張的更多資料，請聯絡：

環境保護署  
香港灣仔告士打道5號  
稅務大樓33樓  
電話：2838 3111  
或瀏覽環保署網站：<http://www.epd.gov.hk>





## The Control on VOC Content of Vehicle Refinishing Paints

Vehicle refinishing paints usually contain organic solvents which are composed of volatile organic compounds (VOCs). Application of these paints will release VOCs which cause air pollution and lead to the formation of smog. It will also degrade indoor air quality. Limiting the VOC content in these paints and other products can help improve air quality and protect the health of the workers.

From 1 October 2011 onwards, the import and local production of vehicle refinishing paints exceeding the VOC content limits (the statutory VOC content limits) set out in the Air Pollution Control (Volatile Organic Compounds) Regulation for local consumption will be banned, although paints imported or produced locally before 1 October 2011 can still be sold.

Under control include all types of vehicle refinishing paints such as adhesion promoters, clear coatings, colour coatings, multi-colour coatings, pre-treatment coatings, primers, single-stage coatings, temporary protective coatings, textured and flexibilized coatings, truck bed liner coatings, underbody coatings and uniform finish coatings.

For further information on the control, you may refer to "A Guide to the Air Pollution Control (Volatile Organic Compounds) Regulation" which can be downloaded at EPD's website.



## Preparation for Switching to Using Compliant Vehicle Refinishing Paints

Although vehicle refinishing paints meeting the statutory VOC content limits can either be solvent-based or water-based, certain paint types, particularly colour coatings, may be supplied only in water-based form due to the international trend to develop and use water-based paints. The application of water-based paints could involve a change in work practice. It is advisable to start preparation for the switch early to avoid interruption of operation. Below is the advice on preparatory actions to be taken by the involved trades to prepare for the statutory VOC content limits of vehicle refinishing paints to come into effect:

### Paint Suppliers / Importers

- Identify reliable supply sources of compliant paints before the statutory VOC content limits become effective.
- Disclose information to your customers including paint users, vehicle repair shops, or bus suppliers as early as possible on the paint products that will be supplied after 1 October 2011.
- If the use of compliant paints will involve a change in application technique and equipment or modification of the existing installation, advise your customers on the training, equipment and modification on the painting equipment.
- Avoid excessive storage of non-compliant paints that are not compatible with products that comply with the statutory VOC content limits.

### Paint Users / Vehicle Repair Shops / Bus Suppliers

- Liaise with paint suppliers / importers to obtain information on paint products compliant with the statutory VOC content limits.
- Seek advice from the paint suppliers / importers on the required training and modifications on the painting equipment.
- Start well before the supply of existing paints ceases training of the technicians and modifications to the painting equipment as necessary for the transition to the compliant paint products.

### For more information about this leaflet, please contact:

Environmental Protection Department  
 33/F, Revenue Tower  
 5 Gloucester Road  
 Wan Chai  
 Hong Kong  
 Telephone: 2838 3111  
 Or visit EPD's website at: <http://www.epd.gov.hk>

